

UE « Littérature et culture » 4 (4LDLX4), option **4LDLM44**

## 4LDLM44 - Programme 4

### – Littérature mondiale –

Intervenante : Céline Barral

#### « Petites littératures, petites nations »

Le récit bref en langue vernaculaire est, au tournant des XIX<sup>e</sup>-XX<sup>e</sup> siècles, la forme que beaucoup d'écrivains à travers le monde ont donnée à leurs réflexions sur la nation. L'écrivain polonais Henryk Sienkiewicz et l'auteur chinois Lu Xun inventent, avec Bartek et a-Q, deux personnages emblématiques du destin misérable des « petites nations », celles qui n'ont pas d'autonomie véritable. Ils associent à ces combats politiques une défense des langues vernaculaires, pour s'opposer à la domination culturelle des grands empires impérialistes, mais aussi à la sclérose de la culture classique. Thomas Masaryk fait de même pour la culture tchèque, tandis qu'Eliézer ben Yehouda œuvre pour la renaissance de l'hébreu afin de promouvoir un destin national pour le peuple juif. Cette problématique est restée structurante tout au long du XX<sup>e</sup> siècle, jusqu'à Ngugi wa Thiong'o, romancier kényan, qui choisit d'écrire en kikuyu plutôt qu'en anglais.

Mais d'autres auteurs se tiennent dans une situation inverse : de culture minoritaire, ils écrivent dans la langue du dominant, comme James Joyce l'Irlandais ou Kafka le Juif de Prague. L'anglais et l'allemand ne sont pas pour eux un trésor national mais un « enfant volé au berceau », comme le dit Kafka de l'allemand. C'est à l'intérieur des langues de la culture dominante qu'ils inventent un devenir minoritaire, une « littérature mineure » (Deleuze et Guattari).

Nous lirons quatre récits principaux : « Bartek le victorieux » de Sienkiewicz, « La véritable histoire d'a-Q » de Lu Xun, « Joséphine la cantatrice ou le peuple des souris » de Kafka et « Les morts » de Joyce.

#### Œuvres au programme (\*les trois premières sont à acheter)

\*Lu Xun, *La Véridique Histoire de Ah Q*, tr. du chinois, éd. Sillage, 2017. 7,50 € ISBN : 979-10-91896-62-7. Vous pouvez choisir l'édition complète du recueil *Cris* (*Nahan* 呐喊, 1924) : Lu Xun, *Nouvelles et poèmes en prose*, tr. Sebastian Veg, éd. Presses de la rue d'Ulm, 2015. 24 € ISBN : 978-2-7288-0514-3

\*James Joyce, *Dublinois* (*Dubliners*, 1914), tr. de l'anglais Jacques Aubert, Gallimard, 1993. 8,70 € ISBN : 2-07-038581-7 Lire « Les morts ». Vous pouvez lire aussi le texte original : [https://en.wikisource.org/wiki/Dubliners/The\\_Dead](https://en.wikisource.org/wiki/Dubliners/The_Dead)

\*Franz Kafka, *Le jeûneur et autres nouvelles*, tr. de l'allemand Bernard Lortholary, Flammarion, 1993. 5,90 € ISBN : 2-08-070730-2 Lire « Joséphine la cantatrice ou le peuple des souris ».

Henryk Sienkiewicz, *Bartek le victorieux* (1882), tr. du polonais Pierre Luguët, P. Ollendorff, 1901. À lire en ligne (accès gratuit) sur [Gallica](https://gallica.bnf.fr), la plateforme numérique de la BnF.

Une anthologie de textes critiques complémentaires sera distribuée en début de semestre.